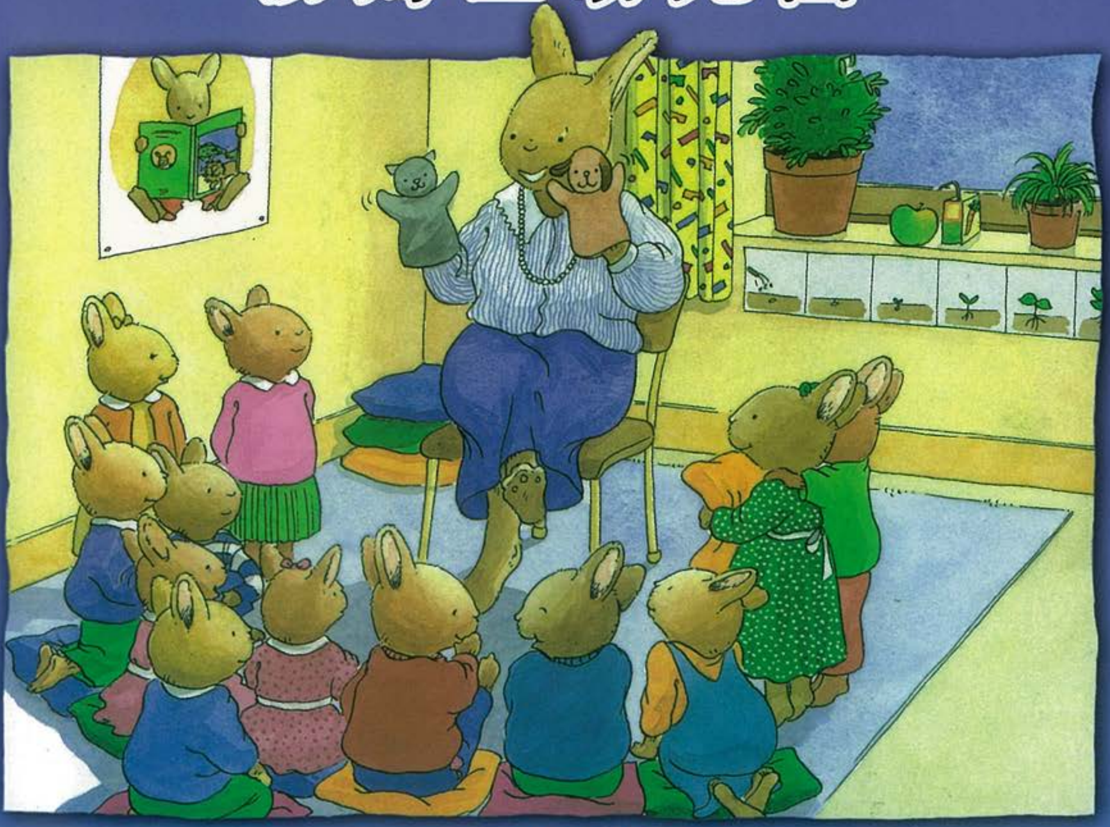
小汤姆系列 تام ھەققىدە ھېكايىلەر

تام يەسلىگە باردى

汤姆上幼儿园



شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تورپېتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يىغىن ئادرېسى

本书根据海燕出版社2008年1月第1版，2013年8月第14次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: **ئەركىن ئەمەت**
مەسئۇل مۇھەررىرى: **شەرۋانەم ئابلىكىم**
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: **ئەمرۇللا ئەنۋەر**
مەسئۇل كوررېكتورى: **رىزۋانگۈل ئابلەت**

تام ھەققىدە ھېكايىلەر

تام يەسلىگە باردى

تەرجىمە قىلغۇچى:	نۇرمەمەتجان ئىسلام
نەشرىيات:	شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى
تېلېفون:	0998 － 2653927
ئادرېسى:	قەشقەر شەھىرى تاربوغۇز يولى 14 - قورۇ
پوچتا نومۇرى:	844000
تارقاتقۇچى:	شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى
زاۋۇت:	شىنجاڭ يىبەيفېڭ مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى:	1194 × 889 م م 1／24
باسما تاۋىقى:	1
نەشرى:	2015 ـ يىلى 2 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى:	2015 ـ يىلى 2 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
باھاسى:	6.50 يۈەن

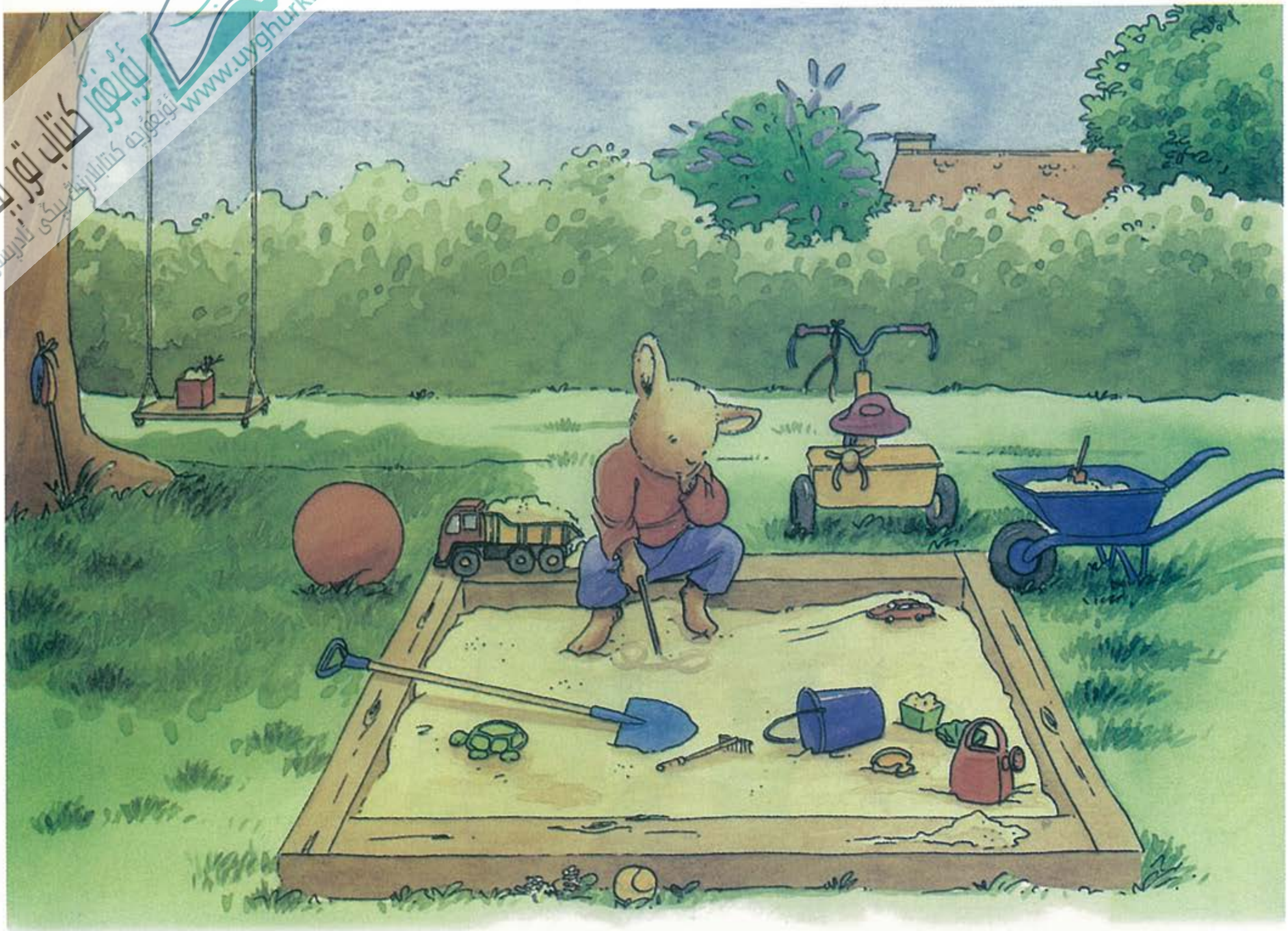
تام يەسلىگە باردى

汤姆上幼儿园

تەرجىمە قىلغۇچى : نۇرمەمەتجان ئىسلام

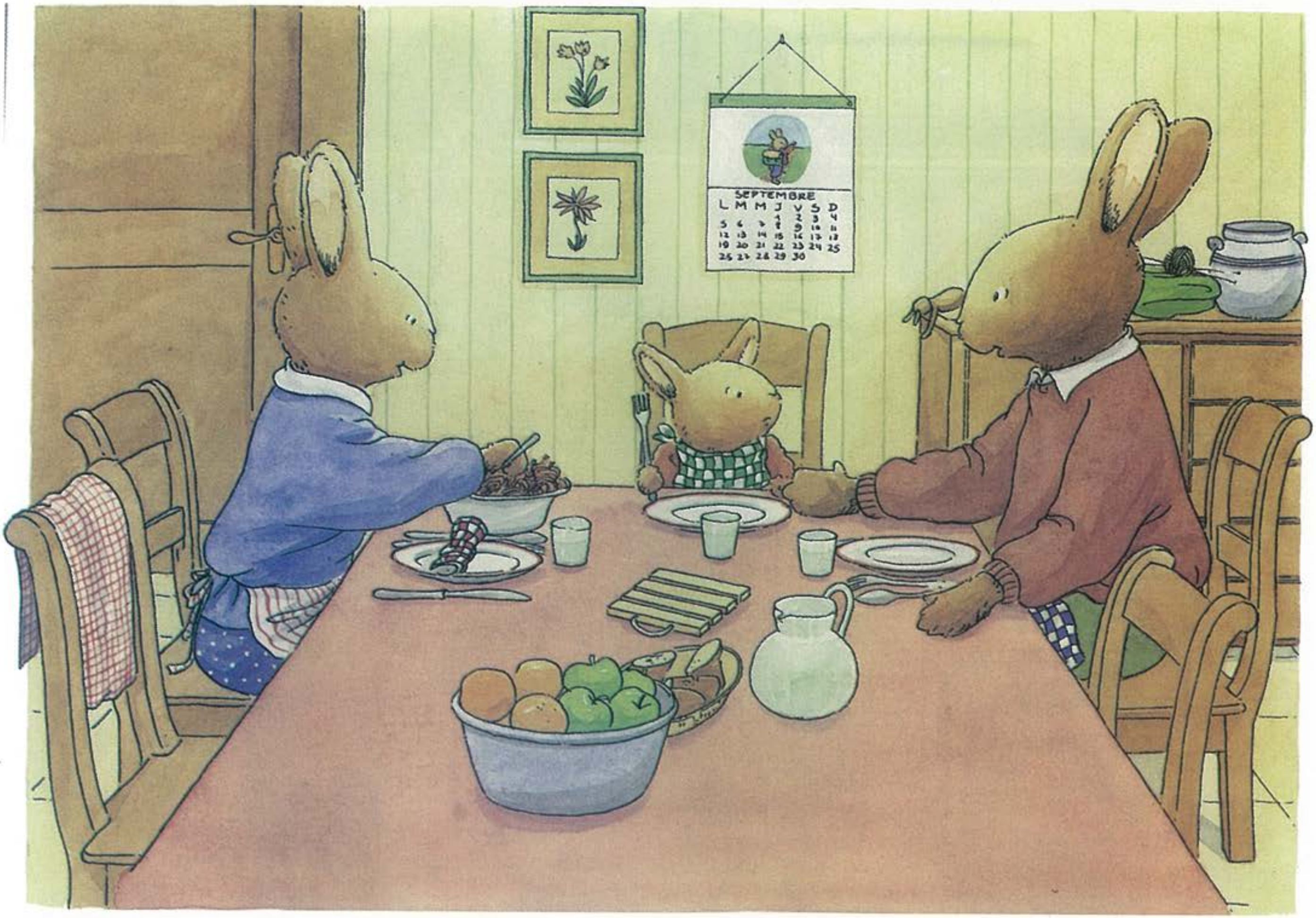
شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com



ئانام ـ داداملارنىڭ دېيىشىچە، يەسلىدە ياخشى مۇئەللىمگە ئۇچرايدىكەنمەن. لېكىن، ئۇلار مېنىڭ مۇ-
ئەللىمىمنى تونۇمايدۇ ـ دە!

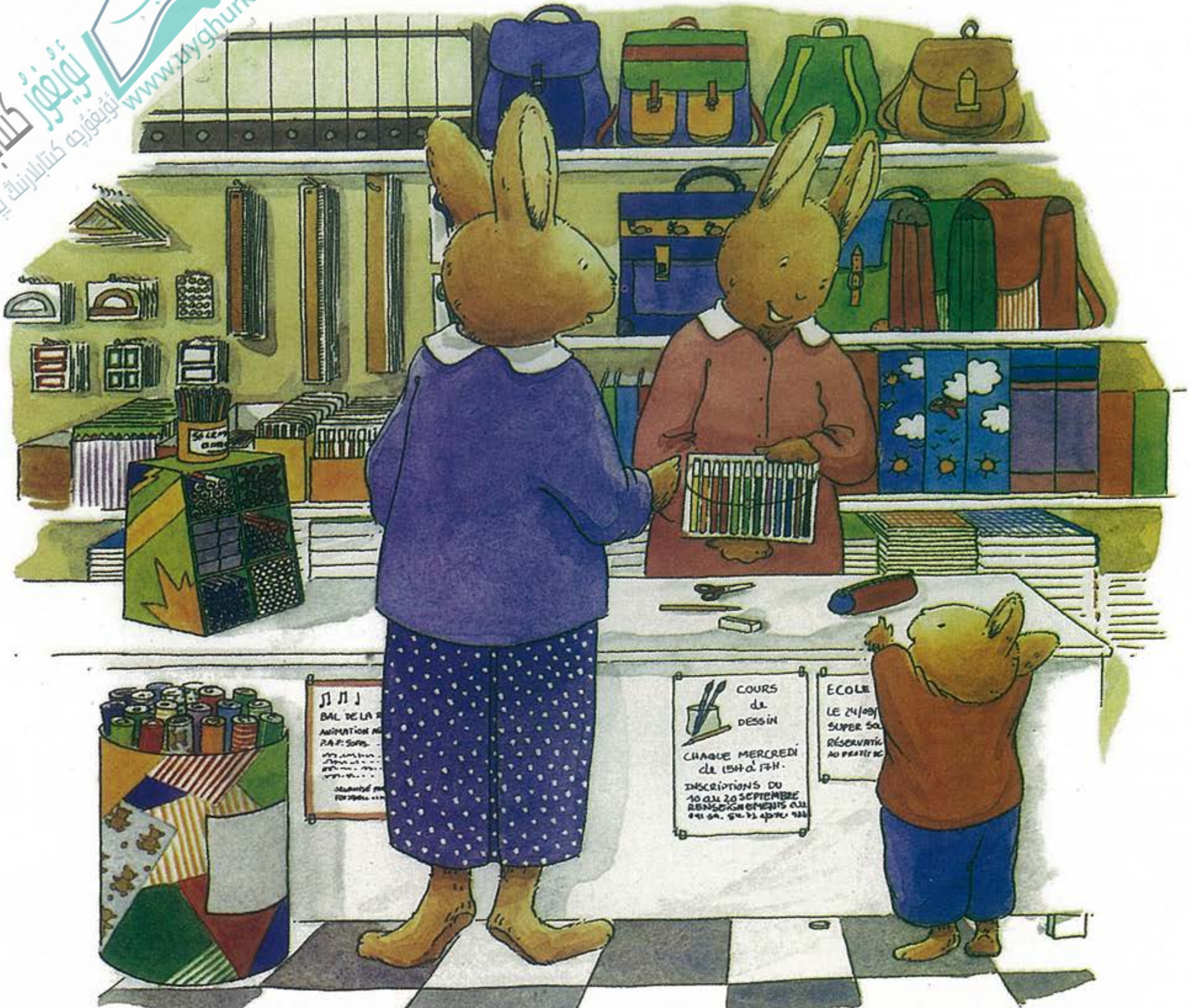
爸爸妈妈告诉我，在幼儿园我会有一个很好的老师。可是，他们并不认识我的老师啊！



ئەتە مېنىڭ يەسلىگە بارىدىغان تۇنجى كۈنۈم ئىدى. «يەسلىدە نېمە ئىشمۇ قىلالارمەن؟» دەپ ئىچىمدە. مەن بىر ئازمۇ خۇش بولمۇدۇم.

明天，是我上幼儿园的第一天。我想，我在幼儿园里能干些什么呢？我一点儿都不高兴。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com



ئانام ماڭا بىر قېرىنداش، بىر ئۆچۈرگۈچ ۋە بىر قاپ سۇ بوياق قەلەم ئېلىپ بەردى.

妈妈给我买了一支铅笔，一块橡皮和一盒水彩笔。

ئانام يەنە قوش باغلىق چىرايلىق پوپكا ئېلىپ بەردى. مەن پوپكىنى پۇراشقا ئىنتايىن ئامراق ئىدىم. يېڭى پوپكىنىڭ پۇرىقى نېمىدېگەن خۇشبۇي!

还有一个漂亮的双肩书包。我特别喜欢用鼻子闻书包,新书包的味道真好闻!

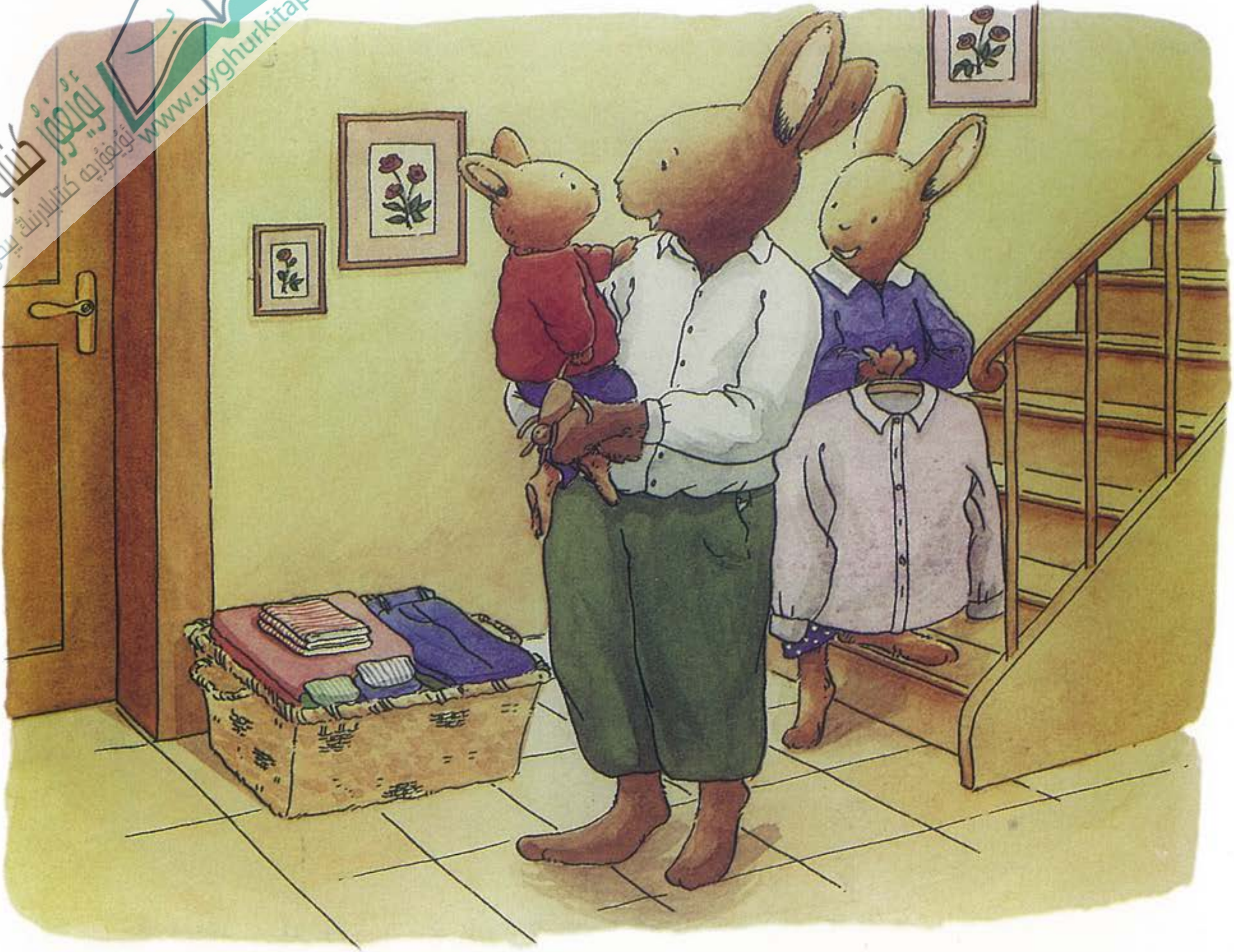
ئۇيغۇر كىتاب تورى بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

كەچتە ئانام بىلەن بىللە يەسلىگە ئېلىپ بارىدىغان نەرسە ـ كېرەكلىرىمنى تەييارلىدۇق.
ـــ ئانا، مەن كېسەل بولۇپ قالغاندەك تۇرىمەن، يەسلىگە بارالمايدىغان ئوخشايمەن.

晚上，我和妈妈一起准备好我上幼儿园的东西。“妈妈，我觉得我好像生病了，不能上幼儿园了。”

ئانام بەدەن تېمپېراتۇرامنى ئۆلچەپ بېقىپ، كېسەل بولۇپ قالمىغانلىقىمنى ئېيتتى. مېنىڭ بار-
غانسېرى يەسلىگە بارغۇم كەلمەيۋاتاتتى.

妈妈给我量了量体温，对我说，我根本没有生病。我越来越不想明天就上幼儿园了。


ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

دادامغا «كەچلىكىڭىز خەيرلىك بولسۇن!» دەيدىغان چاغ بولدى.

— يەسلىگە بارساڭ نېمىدېگەن ياخشى - ھە! نۇرغۇن قىزىقارلىق ھەم يېڭى نەرسىلەرنى ئۆگىنىۋالالايسەن، — دېدى دادام.

现在，我要和爸爸说晚安了。“上幼儿园，多好啊！”爸爸对我说，“你会学到很多又新奇又好玩的东西。”

— يەسلىدىكى مۇئەللىم بالىلارنىڭ ھەممىسىنى ئېلىپ ئۆيىمىزگە كەلسە، ھۇجرامغا كىرسە بولامدۇ؟ — دېدىمەن كارىۋاتتا ئولتۇرۇپ ئانامغا.

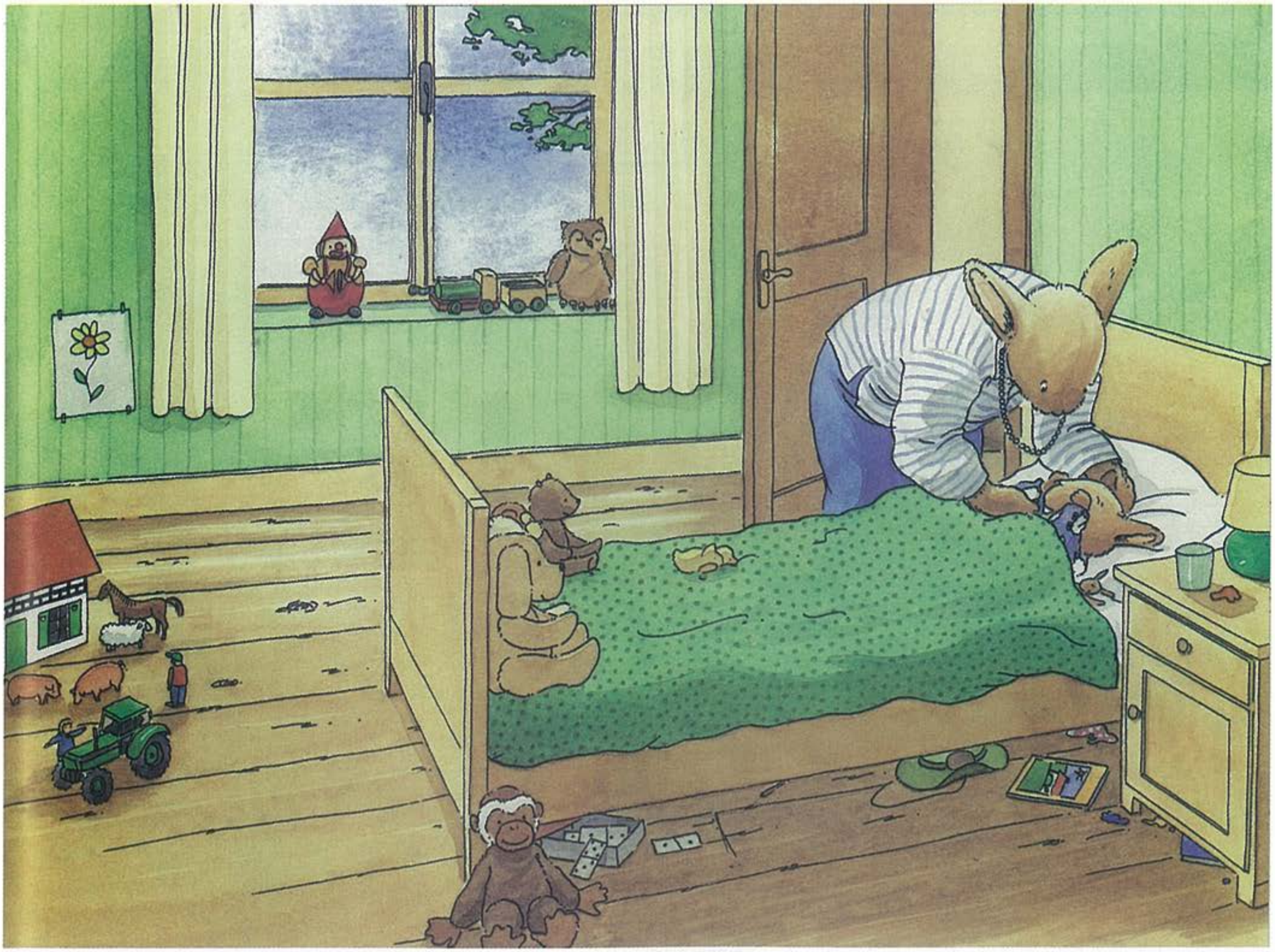
ئانام كۈلۈمسىرەپ قويۇپ گەپ قىلمىدى، يەنە مېنى كۈچەپ بىرنى سۆيۈپ قويدى.

躺在床上，我对妈妈说，能不能让幼儿园的老师带着所有的同学来我们家，到我的房间？……
而妈妈只是微笑地看着我，什么也没说，还使劲地亲了我一下。

ئۇيغۇر كىتاب تورىكى
www.uyghurkitap.com

ئۇيقۇم كەلمەي، كارىۋاتتا ئولتۇرۇپ ئايغا قارىدىم. ئەتە يەسلىگە بېرىشتىن بەكلا قورقۇۋاتاتتىم.

我睡不着，就坐在床上看月亮，我真害怕明天上幼儿园。



— ئورنۇڭدىن تۇرغىن، — دېدى ئانام پەس ئاۋازدا. ئاپلا، تاڭ ئېتىپ كېتىپتىغۇ! مەن ئەمدىلا ئۇخلىغانىدىم.

“起床，该起床了。”妈妈轻轻地对我说。啊，已经到早上了！我好像刚刚睡着。

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

ناشتا قىلىۋېتىپ بەك بىئارام بولدۇم. بىراق، مەن باتۇر بولۇشۇم كېرەك، يىغلىسام بولمايدۇ.

吃早饭的时候，我心里挺难受的。但是，我要勇敢，我不能哭。

چوڭ كوچىدا يەسلىگە يېڭى كىرگەن باللار كۆپ ئىدى، ئاتا ـ ئانىسى ھەمراھ بولغاچقا، ئۇلار يىغلىماسلىققا تىرىشىۋاتاتتى.

大街上，有许多第一天上幼儿园的孩子，由父母陪着，他们都忍住不哭。

www.uyghurkitap.com

ئەمما، يەسلىنىڭ ئالدىدا ئانامدىن ئايرىلىش ماڭا تولىمۇ تەس كەلدى......

但是，在幼儿园门口，真是太难和妈妈分开了……

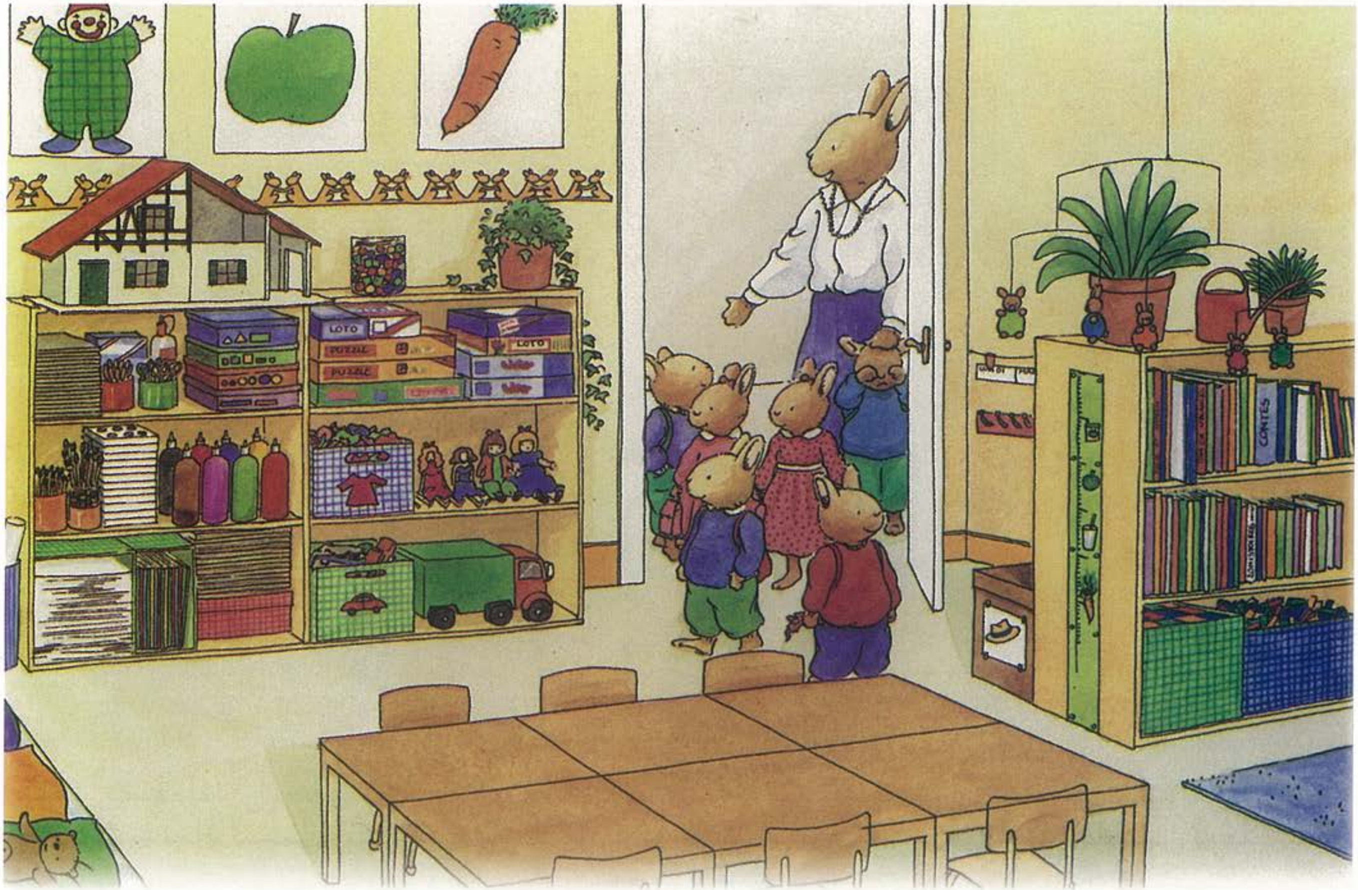
— بۇنى ئالغىن، — ئانام ماڭا قول ياغلىق بەردى، — كۆڭلۈڭ يېرىم بولغاندا بۇنىڭغا قاراپ مېنى ئەسلىگىن.

“拿着这个。”妈妈给我一块手绢，“在你伤心的时候，就看看手绢，想想妈妈。”

www.uyghurkitap.com

مۇئەللىم بىزنى ئالغىلى چىقتى، ئۇ قارىماققا ئىنتايىن مۇلايىم ئىدى. يەسلىگە كىرىۋاتقاندا مەن ئانامنىڭ قول ياغلىقىنى چىڭ سىقىملىۋالدىم.

老师来接我们了，她看上去很和善。走进幼儿园的时候，我紧紧地抓着妈妈的手绢。



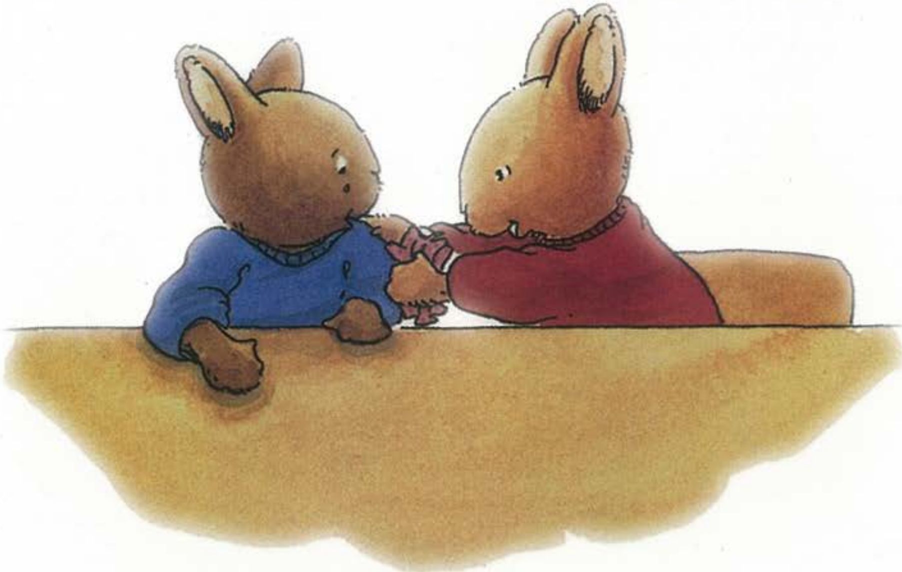
بىز پاكىز ھەم رەتلىك بىر ئۆيگە كىردۇق.
— بۇ بىزنىڭ سىنىپىمىز، — دېدى مۇئەللىم بىزگە.
مەن ئويۇنچۇقلارنى ۋە تامدىكى رەسىملەرنى كۆرۈپ، بۇ يەرنى بەك ياقتۇرۇپ قالدىم.

我们走进了一个干净整洁的房间。老师说，这是我们的教室。我看了看玩具和墙上的画，我真喜欢。

www.uyghurkitap.com

پارتىدىشىمنىڭ ئىسمى رۇرۇ ئىدى. ئۇنىڭ بۇ يەردە تۇرغۇسى يوق ئوخشايدۇ، توختىماستىن يىغلايتتى.

我的同桌叫鲁鲁。他好像不高兴待在这里，因为他不停地哭。



مەن ئۇنىڭغا تەسەللى بېرىپ، ياشلىرىنى سۈرتۈۋالغىن دەپ، ئانامنىڭ قول ياغلىقىنى ئۇنىڭغا بەردىم.

我想安慰他，就把妈妈的手娟给他，让他擦了擦眼泪。

www.uyghurkitap.com

چۈشتىن بۇرۇن مۇئەللىم بىزگە رەسىم سىزىش، قەغەز قىيىشنى، يەنە ناخشا ئېيتىشنى ئۆگەتتى.

上午，老师教我们画画和剪纸，还唱歌。

دەرس ئارىلىقىدىكى دەم ئېلىش ۋاقتىدا، مەن رۇرۇ بىلەن توپ ئېتىشىپ ئوينىدىم، نېمىدېگەن كۆڭۈللۈك!

课间休息的时候，我同鲁鲁一起玩扔皮球，真开心啊！

www.uyghurkitap.com

چۈشلۈك ئۇيقۇدىن كېيىن، مۇئەللىم بىزگە بارماق قورچاق ئويىنىتىپ ھېكايە ئېيتىپ بەردى.

午睡后，老师用手偶给我们讲故事。

قوڭغۇراق چېلىندى، يەسلىدىكى بىر كۈن ئاياغلاشتى. ۋاقىتنىڭ بۇنچە تېز ئۆتۈپ كەتكەنلىكىنى سەزمەيلا قاپتىمەن.

铃声响了，幼儿园的一天结束了。这么快！我都没有感觉到。

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

يەسلىدىن قويۇپ بەردى، ئانام مېنى ئىشىك ئالدىدا ساقلاپ تۇرۇپتۇ. ئانامنى كۆرۈپ ئاجايىپ خۇش بولدۇم. مەن ئەتىنىڭ تېزرەك كېلىشىنى، رۇرۇ بىلەن بىللە ئويناشنى ھەم سىزىپ بولالمىغان رەسىمىمنى سىزىشنى تۆت كۆزۈم بىلەن كۈتتۇم.

放学了，妈妈在幼儿园门口等我。见到妈妈，我很高兴。我盼着明天快点儿到来，我要和鲁鲁一起玩，还要画完我的画。

图书在版编目(CIP)数据

汤姆上幼儿园：维、汉 / (法) 马斯尼编著 ;(法) 巴文绘 ; 梅莉, 努尔买买提·斯拉木译. -- 喀什 :喀什维吾尔文出版社, 2015.2
(小汤姆系列)
ISBN 978-7-5373-3758-8

Ⅰ. ①汤… Ⅱ. ①马… ②巴… ③梅… ④努… Ⅲ.①儿童文学-图画故事-法国-现代 Ⅳ. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第294164号

策　　划：**艾尔肯·艾麦提**
责任编辑：**夏尔瓦娜木·阿布力克木**
美术编辑：**艾木热拉·艾尼瓦尔**
责任校对：**热孜玩古丽·阿布来提**

小汤姆系列 —— **汤姆上幼儿园**

翻　译	努尔买买提·斯拉木
出　版	新疆人民出版社 喀什维吾尔文出版社
电　话	0998-2653927
地　址	喀什市塔吾古孜路14号
邮　编	844000
发　行	新疆新华书店
印　刷	新疆翼百丰印务有限公司
开　本	889×1194 毫米　1/24 开本
印　张	1
版　次	2015年2月第1版
印　次	2015年2月第1次印刷
定　价	6.50元

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېگانە ئادرېسى

ئوقۇش يېتەكچىسى

تام يەسلىگە بارىدىغان بولدى. ئۇ ئەزەلدىن «يەسلىگە بېرىش» تەك بۇنداق چوڭ مەسىلىگە تۇرۇپ كېلىپ باقمىغانىدى. ئاتا ـ ئانىلار بۇ كىتابتىن بالىلىرىنىڭ يەسلىگە بېرىش جەريانىدىكى ھېس ـ تۇيغۇلىرىنى بىلىۋالالايدۇ. نېمە ئۈچۈن بەزى بالىلار ئاغرىپ قالغان بولۇۋالىدۇ؟ ئۇششۇقلۇق قىلىپ، يەسلىنىڭ ئىشىكى ئالدىدا ئانىسىنىڭ قولىنى قويۇۋەتمەيدۇ؟...... يەسلىگە بېرىش بالىلار ئۈچۈن تولىمۇ تەس ئىش. شۇڭا، بالىلىرىمىزغا كەڭ قورساق بولۇپ، ئۇلارنى رىغبەتلەندۈرۈپ تۇرايلى، چوڭقۇر مۇھەببىتىمىز بىلەن باغرىمىزغا باسايلى، ئۇلارنىڭ تامغا ئوخشاش يەسلىنى ياقتۇرۇپ قالىدىغانلىقىغا ئىشىنەيلى.

ـــ شەرقىي جۇڭگو پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى بالىلار مائارىپى تەتقىقات ئورنىدىن جۇ جىاشيۇڭ، خۇ يىخۇي

ISBN 978-7-5373-3758-8
9 787537 337588 >

定价：6.50元